



**" Otoño de 1533 en Nápoles, cuando Jeredín Barbarroja viaja a Estambul: Pirro Castriota y el Virrey Pedro De Toledo organizan la Información De Levante. "**

Autor: Emilio Sola  
Universidad de Alcalá

DOCUMENTO 9:

**NUEVO SUMARIO O RELACIÓN DE AVISOS QUE RECOGE TODA LA INFORMACIÓN HABIDA A MEDIADOS DE NOVIEMBRE, EN CASTELLANO.**

De la misma serie –AGS, G.A., legajo 4, doc. 32-- , constituye un ensayo de narración con más perspectiva e intento de ordenar los tiempos, al separarse de la tipología del aviso y omitir el origen fidedigno de su información en detalle en una parte del mismo. No obstante, cita la fuente de la información en el caso de Pedro Barba y del espía Alfonso Greco –del que no da el nombre aquí-- enviado por Pirro Castriota a la Velona, del que ya conocíamos su informe en italiano; su versión hispana de este sumario puede considerarse un interesante ejemplo de traducción de los secretarios cortesanos. Recoge la llegada también de Luis Pérez de Vargas, que a primeros de diciembre será recomendado a Carlos V por el virrey Toledo desde Nápoles.

Como en el doc. 6 de esta serie, ponemos Chaus para designar el Scavo o Schauo del original italiano de la declaración de Alfonso Greco y su traducción aquí. Y lo mismo Cadí por el Cathi.

Lo que se puede comprender de las nuevas que envía de Levante, etc.

Que Barbarroja partió de Argel con 16 velas y dejó a su hijo allí, y a un Griego Renegado por gobernador.

Y en el camino topó al corsario que había tomado las dos galeras de venecianos y le tomó la una de ellas.

Que con estas 17 velas llegó a la Armada del Turco y el capitán de ella le hizo muchas fiestas.

Que al fin de octubre llegaron ciertos mensajeros del Turco al capitán de su Armada, en que le mandaba ir con ella a Constantinopla.

Y que partió –(a) último de octubre—con ella y Barbarroja juntamente, dejando tres galeras y dos fustas para la guarda de Corón.



**" Otoño de 1533 en Nápoles, cuando Jeredín Barbarroja viaja a Estambul: Pirro Castriota y el Virrey Pedro De Toledo organizan la Información De Levante. "**

Autor: Emilio Sola  
Universidad de Alcalá

Que los de Modón no osan salir fuera de la ciudad  
porque los españoles que están en Corón  
son señores del campo y los hacen correrías y otros daños.  
Y los del Brazo (de Maina), de su voluntad,  
favorecen a los de Corón y les envían algunas vituallas.

Que el Turco aparejaba gente contra el Sofi porque le hacía guerra.

Pedro Barba, alcaide de Gallipoli,  
escribió que era llegada allí una fusta,  
de la cual era capitán uno llamado Luis Pérez,  
que había venido de Corón en diez días  
e iba al virrey de Sicilia (a) por dineros,  
de los cuales tenían falta en Corón;  
pero que de vituallas estaban muy buenos.

De Venecia se sabía que los de Corón  
habían salido con algunos capeletes  
y habían muerto más de mil quinientos genízaros.

Que el Turco hacía echar en el agua  
todas las velas que había en Constantinopla,  
y hacía grandes aparejos,  
y que sin duda este año habría trabajos.

Que el capitán del Armada del Turco  
tenía orden de tomar todos los navíos que hallase de cristianos  
y desarmarlos y quemarlos, aunque fuesen de venecianos.

A los cuales el dicho capitán  
había demandado la Isla del Zante --"Zade"--,  
diciendo que la quiere el Gran Turco.  
Y el gobernador había consultado (a) la Señoría de Venecia.

Que el Turco habia tomado  
siete naves raguseas gruesas que estaban en Negroponte,  
y las ha hecho cargar de bizcochos y llevar a la dicha Armada.



**" Otoño de 1533 en Nápoles, cuando Jeredín Barbarroja viaja a Estambul: Pirro Castriota y el Virrey Pedro De Toledo organizan la Información De Levante. "**

Autor: Emilio Sola  
Universidad de Alcalá

Uno que fue enviado a la Velona  
y tornó a los 18 de noviembre, siendo examinado dijo:

*--Que a los 18 de octubre llegó a la Velona un Chaus del Turco,  
el cual había tomado a cargo de hacer en el puerto de aquella ciudad  
una roqueta fuerte de hasta quinientos fuegos.  
Y para ello trajo de hacia Constantinopla  
maestros y otras cosas necesarias.  
Y habiendo comenzado a edificarlo sobre palos,  
vino la fortuna de la mar y destruido todo...,  
que no saldrán con ello,  
mayormente por ser las piedras de aquella tierra  
de cualidad que se deshacen entre las manos.*

*Que hallándose en la Velona uno llamado micer Baldino,  
criado del cardenal de Rávena, legado en Ancona,  
el dicho Chaus le mandó escribiese al dicho cardenal  
le enviase mil palas y otros tantos azadones de hierro  
para el dicho edificio;  
y si no se los enviaba que no le dejaría sacar trigo  
que tenía comprado por orden del dicho cardenal.  
Y que después supo éste que eran veinte mil túmulos,  
de los cuales había sacado ocho mil,  
y los que no tenía pagados y dudaba de no poder sacar más.*

*Que Troilo Pignatello, que estaba en Corfú,  
había enviado a la Velona a que le enviase compañía  
porque quería ir allá.  
Y, así, el Cadí le envió compañía.  
Y por otra parte se embarcó en una marsiliana y llegó allí.  
Y porque el dicho Chaus tenía sospecha de él no fuese espion,  
el dicho Troilo dijo que era embajador para el Turco.  
Y preguntándole de quién, se lo dijo al oído y él quedó muy contento.  
Y que habiendo estado cuatro días en la Velona,  
el Cadí le dio compañía y guías  
y se partió para Constantinopla.  
Y llevó consigo cuatro criados de Trani y un ticiomano corfiato.*



**" Otoño de 1533 en Nápoles, cuando Jeredín Barbarroja viaja a Estambul: Pirro Castriota y el Virrey Pedro De Toledo organizan la Información De Levante."**

Autor: Emilio Sola  
Universidad de Alcalá

*Que el Cadí le enviaba cada día pan, vino y carne,  
y él no tomaba sino la carne.*

*Que en la Velona se había comenzado a hacer artillería,  
y el metal puesto en el horno se quemó,  
de suerte que no se pudo fundir.*